#### ■新华社记者 韩梁 张代蕾

6月22日,位于塔吉克斯坦首都杜尚别的 国家图书馆三层高朋满座,气氛热烈。《习近平 谈治国理政》中塔读者会正在这里举行。

"习近平主席的著作提出了许多新思想、新 观点和新结论,对于身处全球化时代的世界各 国具有重要实用价值。"塔吉克斯坦文化部长马 特卢芭洪·萨托里延说。

"这部著作对我们借鉴中国改革开放经验、 推动塔吉克斯坦自身改革发展具有重要意义。 上海合作组织前秘书长、塔吉克斯坦总统直属 国家管理学院教授拉希德·阿利莫夫感慨良多。

今年是《习近平谈治国理政》出版发行十周 年。十年来,这部著作风行世界。有人把它视 为理解中国改革发展的"金钥匙",有人把它当 作解答全球发展难题的"思想宝库"。

十年来,从《摆脱贫困》到《习近平谈"一带 一路"》,从《论坚持推动构建人类命运共同体》到 《习近平关于中国式现代化论述摘编》,习近平 主席重要著作已翻译出版40多个语种,海外发 行覆盖约180个国家和地区。

一部部习近平主席重要著作在全球出版发 行,为国际社会开启读懂中国的"思想之门",让 海内外读者更真切地倾听中国的改革脉动、发 展足音,更全面地探究中国治理之道、复兴之 路,更深刻地领悟一位大国大党领袖的天下情 怀和时代担当。

#### 探究中国改革发展秘诀

"每当阅读《习近平谈治国理政》,我都感觉 在向智者问道,在平实的文字间感知中国领导 人的家国情怀,最重要的是,让世界通过中国领 导人的宏观视角感受中国改革发展的波澜壮 阔。"泰国泰中"一带一路"研究中心主任威伦· 披差翁帕迪用近两年时间完成了《习近平谈治 国理政》的泰文版第二卷翻译工作,此后仍时常 翻阅思考,沉浸其中。

党的十八届三中全会吹响了全面深化改革 的号角。以习近平同志为核心的党中央以巨大 的政治勇气和智慧推进全面深化改革,为实现 第一个百年奋斗目标、迈上新征程提供了制度 保障和强劲动力。

15个领域、330多项较大的改革措施,包括政 治、经济、文化、社会、生态文明和党的建设等各个 方面。"我们的总目标就是完善和发展中国特色 社会主义制度,推进国家治理体系和治理能力现 代化。"这是坚定的誓言,更是行动的指南。

"改革开放只有进行时没有完成时""真枪 真刀推进改革""改革越到深处越要担当作为" "在更高起点上推进改革开放"……在《习近平 谈治国理政》一至四卷中,全面深化改革是一以 贯之的主题,占据重要篇幅,"改革"一词在这一 专题中累计出现500余次。

习近平主席创造性提出全面深化改革的科 学方法和有效路径,形成改革开放以来最丰富 最全面、最系统的改革方法论,这是海内外读者 格外关注的内容。

在威伦·披差翁帕迪眼中,这本著作如同 "治理国家的成功秘诀","我认为是带给发展中 国家的一笔宝贵财富"。

"通过此书,我看到了习近平主席持续推动

# 解码中国发展繁荣之道 回答世界之问时代之问

## - 习近平主席重要著作何以持续风行世界

深化改革的决心,为我们柬埔寨发展树立了榜 样。"柬中关系发展学会会长谢莫尼勒是《习近平 谈治国理政》第一卷、第二卷柬文版翻译团队的 负责人。

在他看来,改革开放是中国从自身国情出 发制定的重大决策,从中央到地方因地制宜、与 时俱进地施策。"我很钦佩中国领导人的智慧,中 国开辟了一条适合本国国情的发展道路。"

方向决定前途,道路决定命运。习近平 主席明确指出:"我们当然要高举改革旗帜,但 我们的改革是在中国特色社会主义道路上不断 前进的改革,既不走封闭僵化的老路,也不走改

坚定中国特色社会主义方向,是改革之道 的根本。只有坚持正道,改革才能方向明确、路

中央党史和文献研究院资深西文改稿专家 弗朗西斯科·艾利翁·皮克罗(中文名:安永)在 翻译《习近平关于中国式现代化论述摘编》时, 对何为"正道"有了深入思考。

如何翻译守正创新的"正"?通过深入研读 相关理论著作,他认识到,"正"指的不仅是"正确 道路",还有更深意涵。"习近平主席多次提及, '守正'不能偏离马克思主义、社会主义,还要坚 守党的性质宗旨、理想信念和初心使命。"由此出 发,他主张将"正"译为"根本原则"。

在华生活经商30多年的丹麦人西蒙·利希 滕贝格(中文名:李曦萌),是中国改革开放的亲 历者,也是浦东开发开放、上海自贸试验区等系 列政策的获益者。在他看来,中国共产党强有 力的领导和自我革命的魄力,是改革开放取得 成功的根本保障,也是中国高效推进全面深化 改革的"秘诀"

李曦萌对新华社记者说,在西方国家,如果 政府表现不佳,多数情况下,人们能想到的办法 就是通过选举换个执政党上台。在中国,作为 执政党的中国共产党"持续不断地自我革新、与 时俱进,始终致力于促进经济发展和改善民 生",避免了政党更迭导致的短期行为,保证了 改革和发展规划的连贯性和高效性。

分阶段、有步骤,看整体、重实效一 不少海外观察家对中国改革开放和发展道路特

"中国通过阶段式的发展目标推动整个国 家经济发展,"谢莫尼勒说,上世纪90年代广州 有个口号:一年一小变,两年一中变,三年一大 变。这说明政府有清晰规划并能实现目标。"当 整个经济链条转动起来后,实现目标就是水到 渠成的事情了。

在这个充满不确定性的时代,中国锐意进 取的改革历程不仅为自身的现代化提供不竭动 力,也为纷乱的世界带来希望和启迪。

"把马克思主义基本原理和中国实际相结

合是一项艰巨的事业,世界上很少有人明白这 是何等伟大的使命,"英国48家集团俱乐部名 誉主席斯蒂芬·佩里感慨,他有幸见证,中国在 习近平主席带领下探索出了一条发展中国家通 往现代化的新路,并携手各国走向现代与和平。

#### 为了亿万人民的福祉

6月下旬,江西石城县迎来一批特殊的客 人。由巴基斯坦、马来西亚、卢旺达等国官员和 专家组成的"一带一路"国家多元创新扶贫模式 研修班考察团,在这里观察和感知中国在脱贫 攻坚与乡村振兴领域的实践成果。

卢旺达专家文森特·鲁塔雷马拉对石城提高 森林覆盖率、农业与旅游结合发展的新模式赞不 绝口,但最令他印象深刻的是"以人民为中心的政 府","政府为每个人服务,不落下一个人"。

为了人民而改革,改革才有意义;依靠人民 而改革,改革才有动力。为中国人民谋幸福,为 中华民族谋复兴,是中国共产党人的初心和使 命,也是改革开放的初心和使命。

治国之道,必先富民。新时代以来,中国打 赢了人类历史上规模最大的脱贫攻坚战,近亿 人口全面脱贫,提前10年实现《联合国2030年 可持续发展议程》减贫目标。中国的减贫奇迹, 是海内外读者普遍关注的议题之一。

2023年11月,《摆脱贫困》乌兹别克文版出 版发行,乌兹别克斯坦总统米尔济约耶夫在序 言中写道:"我们在书中看到习近平主席的深谋 远虑和爱国情怀,了解到习近平主席亲自参与 到这项伟大事业中,时刻同人民站在一起,将自 己的一切奉献给扶贫事业。'

从"一个都不能少"的精准脱贫,到"得罪千 百人,不负十四亿"的反腐斗争,从城乡义务教 育一体化改革发展,让人民享有更公平的教育, 到社保城乡统筹、有序衔接,让人民获得更可靠 保障……中国改革发展进程中每一个波澜壮阔 的重要章节,都是在不断满足人民对美好生活 的向往,都是"发展为了人民、发展依靠人民、发 展成果由人民共享"的生动体现。

"读完《习近平谈治国理政》《习近平谈 "一带一路"》等著作后,我印象最深的内容是, 习近平主席的思想观点旨在以各种方式实现 中国人民和世界人民的发展与福祉。"阿拉伯 政治学协会成员、中国事务专家塔玛拉·贝鲁 说,习近平主席引领中国推动全面深化改革,不 仅为中国式现代化破除了各种障碍、提供了强 大动力,也为世界上那些寻求改革发展的国家 提供了中国经验。

如今,借鉴中国改革经验,探索自身发展道 路,已成为广大发展中国家的共识。乘坐高铁, 感受中国式现代化发展的强劲脉动,参观深圳、 广州等城市的科技企业,探寻与中国合作、与未 来链接的机遇,成为众多外国元首政要访华行

"时间就是金钱,效率就是生命"——位于白 俄罗斯首都明斯克的中白工业园人口处悬挂着这 句诞生于深圳蛇口工业区的标语。从柬埔寨西哈 努克港经济特区到中埃·泰达苏伊士经贸合作区, 源自中国的投资、技术和发展经验,为全球南方国 家的工业化进程和发展振兴提供丰富养料。

习近平主席重要著作在海外广泛传播,让全 球读者真切感知中国改革发展的人民底色。中 国经济社会发展取得的丰硕成果,为世界带来新 的合作共赢机遇,也为各国百姓增益民生福祉。

生态环境保护是为民造福的百年大计。"西 方国家的一些环保人士认为,保护自然环境必须 以牺牲人的发展需求为代价,而中国的成功实践 让西方人意识到,生态环境保护与经济发展都是 为了满足人们对美好生活的追求,二者并不矛 盾,可以兼得。"中央党史和文献研究院资深法文 改稿专家让·德尔维涅(中文名:戴维力)说。

2023年,浙江省"蓝色循环"海洋塑料废弃物 治理模式获得联合国"地球卫士奖",成为继塞罕坝 林场建设者、"千万工程"和"蚂蚁森林"项目后,中 国又一个获得联合国环保最高荣誉的项目。在戴 维力看来,实现人与自然和谐共生,是中国式现代 化的显著特征和重要成就,习近平主席提出的"绿 水青山就是金山银山"理念值得所有国家借鉴。

"现代化不仅要看纸面上的指标数据,更要 看人民的幸福安康"。坚持以人民为中心的改革 价值取向,从中国人民和世界各国人民的福祉出 发,才能真正赢得人心。

#### 破解全球发展难题

多年来,阿联酋总统穆罕默德一直珍藏着一 本习近平主席签名的阿文版《习近平谈治国理 政》。在他看来,习近平主席的执政理念"不仅是 为本国人民谋幸福,而且要为世界人民谋利益,这 应该成为各国领导人执政的指南和标杆" "习近平主席说过,'世界好,中国才会好;中国

好,世界会更好'。中国式现代化选择了一条和平 发展的道路,倡导通过共同合作实现共赢,广大发 展中国家都能从中获益。"俄罗斯青年译者铁木尔· 法伊祖林用熟练标准的中文告诉新华社记者。

通过翻译习近平主席的著作,他不仅对"共商 共建共享""互联互通"等"中国热词"有了深入理 解,更得出一个结论:全面深化改革是中国和世界 共同发展、同频共振的历程。

在英国学者马丁·阿尔布劳看来,正是在双向 交流互动中,中国的改革开放取得成功,社会生产 力极大提升,中国也在应对全球变革过程中发挥 着日益重要的作用。

"习近平主席系列著作本身就是中国几千年 来思考人与自然、人与人之间关系的思想结晶,"阿 尔布劳说,"中国独特的历史和文化使其能够在促 进国际合作与经济发展方面发挥全球引领作用。"

党的十八大以来,习近平主席提出构建人类 命运共同体、共建"一带一路"、全球发展倡议、全 球安全倡议、全球文明倡议等一系列中国方案、中 国倡议,为完善全球治理、破解人类发展难题贡献

塔玛拉·贝鲁认为,这些倡议构成了国际关系 的新框架,有助于塑造更加公平公正的国际秩序, 推动不同国家平等相待,加强国际安全与稳定,推 动全球共同发展。

2024年4月底,《习近平谈"一带一路"》阿拉伯 文版推介会在阿联酋首都阿布扎比举行。"兼具理 论性与实践性""当代丝绸之路上的一座灯塔""蕴 含着人类知识与文化交流的宝藏"……海内外读 者高度评价这本著作的思想内容和时代价值。

坚定奉行互利共赢的开放战略,坚定不移推 进高水平对外开放,高质量共建"一带一路",中国 不断以中国新发展为世界提供新机遇,为全球经 济复苏注入新动力,为各国发展增加动能。坚持 以开放促改革、促发展、促创新,东方的"机遇之 门"永远向世界敞开。

"从历史的长镜头来看,中国发展是属于全人 类进步的伟大事业。中国将张开双臂,为各国提 供更多市场机遇、投资机遇、增长机遇,实现共同 发展。"在《习近平谈治国理政》第四卷中,习近平 主席发出促进开放合作、共同发展的真诚呼吁。

法国中国问题专家、作家莱娅·贝西是习近平 主席系列著作的忠实读者。在她看来,在当今飞 速变化但失衡的世界中,《习近平谈治国理政》"提 供了让世界达成新平衡的中国智慧"。

她认为,中国全面深化改革和扩大开放,让地 区和全球发展获益良多。从发展新质生产力到推 动中国经济高质量发展,中国式现代化为世界带 来增长机遇,也推动应对气候变化和全球可持续 发展国际合作不断深入。"中国自身的道路探索和 推动完善全球治理的行动,让中国成为全球发展 稳定的保障。"

谈到习近平主席系列著作向世界传递的信 息,戴维力用中共二十大报告里的一句话来总结: "中国共产党和中国人民为解决人类面临的共同 问题提供更多更好的中国智慧、中国方案、中国力 量"。他认为,"这充分体现了习近平主席胸怀天 下的风范。" 参与了《论坚持推动构建人类命运共同体》

《习近平关于中国式现代化论述摘编》等翻译和 改稿工作的中央党史和文献研究院资深阿文改稿 专家叶海亚·穆斯塔法·穆罕默德·艾哈迈德(中文 名:叶海亚)感慨道:"今日之中国,胸怀天下,更加 自信开放,为人类谋进步、为世界谋大同。" 和平、发展、合作、共赢的时代潮流滚滚向前

开放自信的中国始终站在历史正确的一边。"中国 追求的不是独善其身的现代化,愿同各国一道,实 现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化。 中国坚持全面深化改革,不仅深刻改变了中

国,也深刻影响了世界,不仅发展了自己,也造福 了世界——这是海内外读者阅读中国领导人著作 得出的共同结论。

海天壮阔,扬帆破浪。新征程上,中国将继续 坚定不移全面深化改革,中国式现代化展现出更 加光明的前景。一个开拓进取、笃行不怠的中国, 一个立己达人、兼善天下的中国,必将同世界上一 切进步力量一道,开辟人类文明更加美好的明天。

新华社北京7月12日电

## 我国防部就美方设备自菲撤出、菲方非法滞留仙宾礁船只等相关问题答问

# 美菲应立即撤走并永不在本地区部署中导

新华社北京7月12日电(记者 李晓 明)国防部新闻发言人张晓刚12日就美方 设备自菲撤出等相关问题答记者问。

有记者问,据报道,菲律宾武装部队发 言人近日称,美军正将美菲在"肩并肩"年 度联合军演中使用的美方设备自菲撤出。 按计划,目前在菲部署的"堤丰"陆基中导 系统将于9月甚至更早时间运走。菲军已 接受"堤丰"系统使用维护指导,但未在实

外交部公布关于对美国军工企业及

高级管理人员采取反制措施的决定

权和领土完整。依据《中华人民共和国反外

国制裁法》第三条、第四条、第五条、第六条、第

九条、第十五条规定,中方决定对以下美国军

公司、环太平洋防务公司、AEVEX航天公

司、LKD航天公司、顶峰科技公司等6家后

附《反制清单》列明的企业,冻结在我国境

席执行官瓦希德·纳瓦比、宇航环境公司

高级副总裁、首席财务官凯文·麦克唐奈

等5名后附《反制清单》列明的企业高级管

理人员,冻结在我国境内的动产、不动产

和其他各类财产;禁止我国境内的组织、

个人与其本人进行有关交易、合作等活

动;对其本人不予签发签证、不准入境(包

括香港、澳门)。

一、对安杜里尔公司、海上战术系统

二、对宇航环境公司董事长、总裁、首

工企业及高级管理人员采取反制措施:

内的动产、不动产和其他各类财产。

据新华社北京7月12日电 外交部

弹演习中运用。请问发言人有何评论? 张晓刚表示,中导是极具冷战色彩的

战略性进攻武器,本就不应该出现在本地 区,美菲应言行一致,立即撤走并永不部 署。近年来,美方在军控领域"毁约退 群",严重冲击国际军控与裁军进程,还把 盟友伙伴绑上战车,制造紧张对立,破坏 地区和平稳定,中方对此坚决反对。"我们 敦促美菲尊重地区国家人民求和平、谋发

展的共同愿望,多做有利于地区和平稳定 的事。"张晓刚说。

另据新华社北京7月12日电 国防部 新闻发言人张晓刚12日就菲方非法滞留 仙宾礁船只等相关问题答记者问。

有记者问,前不久,中国海警船跟监 管控菲方非法滞留仙宾礁的海警舰过驳 人员物资。事后菲方声称,其可以在专属 经济区内做任何想做的事情。请问发言

人有何评论?

张晓刚表示,中方对包括仙宾礁在内的 南沙群岛拥有无可争辩的主权,中方维权执 法行动正当合理。菲方有关行径严重侵犯 中方主权,公然违反《南海各方行为宣言》特 别是第五条规定,在南海制造新的紧张因 素,进一步破坏地区和平稳定。我们敦促菲 方立即撤走人员船只,不要在错误的道路上 越走越远。

## 国台办就刑事惩治措施表态

# 只针对"台独"顽固分子 不针对广大台胞

12日公布关于对美国军工企业及高级管 新华社北京7月12日电 国务院台办 理人员采取反制措施的决定,全文如下: 发言人陈斌华12日答记者问表示,当前台 关于对美国军工企业及高级管理人 海形势复杂严峻。民进党当局顽固推动 员采取反制措施的决定 "台独"分裂路线,拒不承认体现一个中国 (2024年7月12日中华人民共和国外交 原则的"九二共识",持续勾连外部势力谋 部令第10号公布,自2024年7月12日起施行) "独"挑衅,是导致台海兵凶战危、社会撕 美国近日再次宣布向中国台湾地区出售 裂对立、民众利益受损的祸根乱源。依法 武器,严重违反一个中国原则和中美三个联 惩治"台独"顽固分子分裂国家、煽动分裂 合公报,严重干涉中国内政,严重损害中国主 国家犯罪,是捍卫国家主权、统一和领土

> 有记者问:大陆日前出台惩治"台独"顽 固分子司法文件,民进党当局对此不断歪曲 抹黑,故意将广大台湾同胞与极少数"台独" 顽固分子混为一谈,企图混淆视听、谣言惑 众、制造恐慌,裹挟广大民众为"台独"垫 背。对此有何评论?陈斌华作上述回应。

合世界各国通行做法,合情合理合法。

完整的应有之义,也是维护两岸同胞共同

利益和中华民族根本利益的正义之举,符

陈斌华强调,刑事惩治措施只针对极 少数"台独"顽固分子。《关于依法惩治"台 独"顽固分子分裂国家、煽动分裂国家犯 罪的意见》从标题到正文都清晰指明,刑 事惩治措施只针对极少数涉"独"言行恶 劣、谋"独"活动猖獗的"台独"顽固分子, 及其实施的分裂国家、煽动分裂国家犯罪 行为。分裂国家罪包括4项具体情形:

一是发起、建立"台独"分裂组织,策

划、制定"台独"分裂行动纲领、计划、方 案,指挥"台独"分裂组织成员或者其他人 员实施分裂国家、破坏国家统一活动的。

二是通过制定、修改、解释、废止台湾 地区有关规定或者"公民投票"等方式,图 谋改变台湾是中国一部分的法律地位的。

三是通过推动台湾加入仅限主权国家 参加的国际组织或者对外进行官方往来、 军事联系等方式,图谋在国际社会制造"两 个中国"、"一中一台"、"台湾独立"的。

四是利用职权在教育、文化、历史、新 闻传媒等领域大肆歪曲、篡改台湾是中国 一部分的事实,或者打压支持两岸关系和 平发展和国家统一的政党、团体、人员的。

陈斌华指出,刑事惩治措施不针对广大 台湾同胞。这份司法文件严格依法制定,惩 治对象精准,不针对、不涉及广大台湾同 胞。台湾任何政党、团体、人员,只要不分裂 国家,只要认同两岸都是中国人、一家人,与 大陆交流交往都不存在障碍。对于那些曾 经误入"台独"歧途、但立场已经发生明显积 极转变的人员,只要不再实施"台独"分裂活 动,切实采取措施减轻、消除危害后果,可以 依法不追究部分甚至全部刑事责任。

陈斌华表示,广大台湾同胞已以实际行 动与"台独"顽固分子划清界限。民进党当局 和一些"台独"政客慑于司法文件的巨大压

力,恶意制造信息茧房,故意将广大台湾同胞与 极少数"台独"顽固分子混为一谈,企图通过抹 黑司法文件,煽动两岸对立,阻碍两岸交流,拉 广大民众为"台独"垫背,严重侵害广大台湾同 胞正当权益。事实证明,已经有越来越多的台 湾同胞看穿看透了民进党当局的险恶用心,不 受欺骗、裹挟、恐吓,以各种方式明确表示不愿 "被台独",以实际行动与"台独"顽固分子划清 界限。近期两岸各领域交流精彩纷呈、高潮迭 起,是对民进党当局抹黑污蔑的最有力回击。

陈斌华说,大陆方面依法精准惩治极少 数"台独"顽固分子,恰恰体现了对广大台湾 同胞的真诚关爱,体现了维护台海和平稳定、 保障同胞利益福祉的责任担当。广大台商台 胞是两岸交流合作的亲历者、受益者,对大陆 发展进步和两岸关系前景感受最真切、最有 发言权。随着加快构建新发展格局、稳步推 动高质量发展、培育壮大新质生产力,大陆经 济将持续展现巨大活力潜力与光明前景,完 全能够为深化两岸融合发展、造福广大台湾 同胞提供更强劲动力,开辟更广阔空间。

他表示,我们将一如既往热忱欢迎和支 持广大台湾同胞通过各种形式参与两岸交流 合作,增进对大陆的认识了解,成为中国式现 代化的见证者、建设者和获益者,与大陆同胞 携手共创两岸关系和平发展、中华民族伟大 复兴的美好未来。

## 省出"口粮"当"种子" 未来发展添后劲

### (上接第1版)

滨海新区中新生态城北部片区,天津软件园施工现场热火 朝天。在这片总投资200亿元的热土上,泰达控股将以"软件技 术策源地、软件企业生态区、软件产业增长极"为建设目标,打 造出一座"中国软件名城",至2033年,这里将形成计算产业全 链布局,实现千企千亿规模,真正成为天津软件产业集聚区的 关键载体。

"不管多难,咬紧牙关,也要为未来添后劲。"张勇介绍,为国有 经济未来添后劲,我市国资系统围绕存量出增量,围绕新质生产力 出增量。去年开始,实施"创新型国有企业'育精培优'专项行动", 建立"育精培优企业库",首批长期专注并深耕产业链、生产技术和 工艺水平国内领先的50余家企业已正式入库。

"近期,我们对首批入库企业进行了评估,对优秀企业主要负 责人进行了奖励。还对入库企业进行充实扩围,今年将把入库企 业扩展到60多家。到2027年,我们要培育100家主业突出、自主 创新能力强、掌握核心关键技术的标杆企业,以形成引领带动和示 范作用。"张勇表示。

今年前5个月,全市国资系统企业利润总额同比增长7.6%,营 业收入同比增长7.9%,缴纳税费同比增长14.5%,市管企业固定资 产投资同比增长17.4%。

#### 企业简讯 >>>

## 许昌市建安区第一高级中学教育新地标即将启用

日前,由中铁十八局集团北京公司承建的许昌市建安区 第一高级中学新校区项目已处于陆续验收和移交阶段。

该校区总建筑面积为 24万平方米,拥有先进的教 学设备和完善的功能分区, 学生宿舍和食堂均按照 高标准建设。该校的建成, 将有效缓解当地教育资源 紧张的局面。 陈宏恩



#### 国家金融监督管理总局天津监管局公告

### 中国工商银行股份有限公司 天津黄纬路支行

机构地址:天津市河北区中山路158号

机构编码:B0001S212000050 许可证号:00806324

刊登事由:终止营业 津金复【2024】130号 成立日期:1985年1月1日

机构电话:26351475 发证日期:2021年11月29日